

Danielle Salmória

danielle@sigmas.com.br • +55 (51) 9399-6531 | +55 (11) 95375-1624 • www.sigmas.com.br

PERFIL

- Tradução Escrita – Inglês <> Português <> Espanhol <> Italiano
 - Interpretação Simultânea e Consecutiva –
Inglês A <> Português A; Italiano e Espanhol B passivos.
 - Legendagem de mídias
 - Coordenação de outros tradutores e intérpretes
 - Revisão de textos
-

FORMAÇÃO ACADÊMICA

2014	MA Interpretação de Conferências Inglês - Português PUC-SP, São Paulo - Brasil
2011	MA Classical Interpreting London Academy of Music & Dramatic Arts (LAMDA), Londres - Inglaterra
2009	Diploma Course in Arts and Musical Theatre City Literary Centre, Londres - Inglaterra
2007	BA Comunicação Social - Jornalismo Universidade Federal do Rio Grande do Sul (UFRGS), Porto Alegre - Brasil

IDIOMAS & VIVÊNCIA INTERNACIONAL

- **Português fluente** Língua mãe.
- **Inglês fluente** Certificação Top Master pelo Instituto Cultural Norte Americano, 2002.
IELTS exame de proficiência: nota geral 8.5 (de 0 a 9), 2010/11.
- **Italiano e Espanhol Intermediários** Línguas de herança. Curso de Italiano (3 anos) no Instituto de Línguas da UFRGS e Curso de Espanhol (1 ano) na CityLit, em Londres.
- Morou na **Itália por 6 meses** e na **Inglaterra por 4 anos**

INFORMAÇÕES ADICIONAIS

- Dupla cidadania (Italiana e Brasileira), 30 anos (13/07/1985).
- Habilidades de TI: Trados, MemoQ, Subtitle Workshop
- Curso APIC para Intérpretes: '**English as a B Language**', com Tom Afton (2015)
- 6° Congresso Internacional da ABRATES – participante ouvinte (2015)
- Cursos/workshops em Voz Pura e Aplicada, Performing Arts, TV/Video e Teatro com Rodney Cottier, John Baxter, George Richmond-Scott, Stephanie Shonfeld, David Dellaire, Daniela Carmona, Anna Toledo e outros.

EXPERIÊNCIA PROFISSIONAL RECENTE

desde 10/2012
POA/SP/RJ
- Brasil

Tradutora e Intérprete de Conferências – Sigmas Traduções

- Interpretação Simultânea e Consecutiva, Cuchotage (Whispering)
- Tradução escrita
- Revisão
- Legendagem
- Coordenação de projetos, relacionamento com diferentes níveis hierárquicos, clientes e fornecedores

Recentemente trabalhou como tradutora-intérprete para clientes/projetos como:

TI: Westcom-Comstor (IT), Meraki, Cisco Systems, PaloAlto Networks, Google, CheckPoint, Gigamon, Juniper Networks, Tripwire, BeyondTrust, PulseSecure, NetApp, ForeScout, Nexa Tecnologia

Engenharia: Fraport (Aeroporto Salgado Filho), EBR Estaleiros do Brasil (Plataforma de Petróleo 74), astronauta Marcos Pontes, Aeroporto Internacional de Guarulhos, Jaguar Land Rover Annual Summit, OneSubsea - Cameron-Schlumberger, SPM Engenharia, Summit Protocolo de Quioto (HCVC)

Medicina: Hospital Mãe de Deus (Oncologia / Medicina Nuclear), Congresso Pan-Americano de Medicina Intensiva, APRS Congresso de Psiquiatria 2017, Bard Medical (doenças vasculares periféricas), David Nicholson - CEO do NHS (sistema público de saúde) de Londres, Eyal Jacobson - Ministério da Saúde de Israel, SmartCare

Outros: Banco Mundial, Interpol, ComiCon Experience (interpretação de talentos da TV / filmes e artes gráficas), bareMinerals, Sephora, Consulado Britânico da SP, Disney Company, Eskew + Dumez + Ripple (arquitetura co.), Filósofo Leandro Karnal, USP Núcleo de Psicologia entre outros.

de 03/2012
a 12/2013
SP - Brasil

Tradutora Freelance e Professora de Língua Inglesa

- Legendagem, traduções e versões Inglês <> Português;
- Tutora de Inglês (aulas particulares e em escolas) para adultos e crianças;
- Aulas one-to-one para mestrandos e doutorandos da USP em preparação para exames de proficiência.

de 04/2008
a 12/2011
Londres - RU

Jornalista e Intérprete Freelance

- Trabalhando para instituições governamentais e empresas como: British Council, Consulado Brasileiro em Londres, Ministério Brasileiro de Turismo, Geeko Entertainments, Intercontinental Hotel, Berkeley Scott Group, website Italia-RS, Anointed Productions, e outros
- Principais funções: produção e tradução de conteúdo para mídia online e impressa, assessoria na organização de eventos, interpretação consecutiva (acompanhamentos)

de 08/2007
a 12/2007
POA - Brasil

Grupo RBS

- Mediação da exposição 'No Ar: 50 Anos de Vida'. (estágio de Jornalismo)
- Acompanhamento de visitantes em Inglês e Italiano.

de 03/2006
a 08/2007
POA - Brasil

Companhia Carris Porto-Alegrense

- Assessoria de Imprensa (estágio de Jornalismo)
- Reportagem e edição para a publicação mensal da empresa.
